

# CHEMISES EN BOUCHE

**Entresort et Animation -Spectacle participative  
tout public**

**Paul Fauconnier Julie Renson Colienne Vancraen**

**Volubilis asbl**



**chemises,  
histoires,  
recyclage...  
rien que de la fripe, rien que du vécu**

# Chemises en bouche

## Au détour du quotidien, un spectacle peu commun

**Pour trois conteurs, une chanteuse, tout public**

10 à 45 personnes par sessions successives de 20'.

8 sessions.

### Deux formules disponibles

- Spectacle de type « Entresort »
- Animation-Spectacle participative



### Une production de Volubilis asbl

Scénographie et costumes Colienne Vancraen.

Mise en voix Anne Quintin.

Réalisé avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, direction générale de la culture, service général des Arts de la scène.

Avec le soutien des Tournées Art et Vie.

## Chemises, histoires, recyclage...mise en bouche

Entre art du conte et art de la rue, « Chemises en bouche » offre tout un monde d'histoires et de récits sur base d'un monceau de chemises. Rien que de la fripe, rien que du vécu !

La blancheur des chemises est toute relative mais les harangueurs sont de fameux conteurs !



Sur la place, sous le pont, au lavoir,... le vent qui prend dans le blanc. Ça éclate au milieu des passants. Quel est cet espace à part, baigné par le bruit de l'eau, bercé de chansons ? En approchant, et suivant l'endroit, se dévoilent des tringles montées en labyrinthe ou bien ce sont des cordes à linges qui s'étirent, arachnéennes.

Sur leurs cintres ou bien encordées, des chemises, des chemises, encore des chemises. Toutes blanches mais de toutes sortes : brodées, élimées, reprises, héritées, chargées, ajourées, tachées, amidonnées, recyclées, froissées, sauvées (de l'oubli et des poubelles), retrouvées, ...

Chemises à vendre si c'est comme au marché ? Chemises à replier puisqu'elles sont mises à sécher ? À essayer plutôt. À adopter peut-être ?

Mais pour leur redonner vie, mieux vaut être guidé, entendre leurs histoires. Des femmes, un homme sont là pour ça.

Ils sauront vous conseiller un modèle, une dentelle ou vous révéleront un accroc toujours intact. Ils vous mèneront vers la cabine, alcôve blanche où poser sur vous étoffes, mots et chants mêlés, face au miroir.

La métamorphose aura-t-elle lieu ? Les vêtements ne sont-ils pas comme peaux ?

Derrière le rideau de fortune, quelques témoins recevront aussi le récit pris dans les fibres de la chemise enfilée.



Au sortir du labyrinthe, le passant revêtu de blanc hésitera. Tomber la chemise et ne pas se charger d'une histoire de plus ? L'emporter sur soi telle quelle puisqu'elle va ? La faire sienne mais en lui donnant nouvelle couleur ou folle allure ?  
Le choix lui appartiendra.

« Chemises en bouche » s'inscrit ainsi dans le cycle de la vie.  
Paroles et silences, mouvement et immobilité, force et fragilité en équilibre.



## « Chemises en bouche », les deux formules

### **Spectacle de type « Entresort »**

Cet entresort pour conteurs, chanteuse et tout public (familial dès 6 ans ou adulte) sera programmé dans le cadre d'évènements aussi divers que festivals, parcours animés, journées/soirées festives ou de sensibilisation (à l'environnement, au recyclage, ...), happenings artistiques, salons et rencontres,...

Durée : 3 heures de prestation (en 2 prestations d'1h30)

Prestations diurnes et nocturnes, en intérieur ou en extérieur.

Jauge : 45 spectateurs max. par séance de +/- 20'.

Conditions :  
nous contacter.

### **Animation- Spectacle participative**

« Chemises en bouche » sera dans ce cas proposé comme un véritable processus de création participative. Ceci dans le cadre d'une collaboration avec des associations sociales (et les personnes en situation de fragilité qui les fréquentent), culturelles (Centres d'expression et de créativité,...), de sensibilisation à l'environnement, de sauvegarde du patrimoine (lavoirs, fontaines, ponts,...) ou autres.

Un partenariat est alors à construire (Villes et Communes, Services Provinciaux, Centres Culturels, CEC, CRIE, Plans de cohésion sociale, CPAS, Article 27,... ) et à articuler.

« Chemises en bouche » devient alors l'occasion de rassembler divers partenaires et offre aux bénéficiaires de partager créativité et visibilité.

Une résidence d'artistes sera éventuellement mise en place.  
Modalités et conditions à déterminer avec les partenaires.

## Fiche technique

Espace requis : 5 x 5 mètres minimum, surface plane, dégagement suffisant, environnement (idéalement) calme.

Une implantation proche d'une connexion avec l'eau (lavoir ancien ou salon-lavoir, fontaine, cours d'eau, bassin, étang, château d'eau, borne incendie...) est un plus.

Montage : 2 heures    Démontage : 1 heure

Prévoir une aide technique sur place

Loge ou local adapté mis à disposition

Prévoir repas, boissons, éventuellement hébergement (minimum 2 chambres)

### **Formule**

Description de la formule :

formule comptant 8 séances successives de 20' chacune et s'adressant à un public de 45 personnes max. (par séance).

La formule sera scindée en deux parties de 90'

Durée de la formule : 180 min

Nombre d'artistes sur scène : 3

# Chemises en bouche, projet de Volubilis asbl

## Intentions artistiques

**volubile** masculin et féminin identiques

1. (Botanique) Qualifie un végétal qui s'enroule en hélice autour de son support.
2. Le volubilis est une plante herbacée annuelle. Elle est grimpante grâce à ses tiges volubiles et s'adapte aux supports sur lesquels elle s'appuie.
3. (Figuré) Qui parle beaucoup, avec aisance et rapidité.

**Volubilis asbl** est née en 2004 à l'initiative de Julie Renson pour donner vie à des projets traditionnels (veillées de contes, promenades et visites contées,...) ou novateurs dans le domaine du conte.

La dimension novatrice des projets portés par l'asbl Volubilis consiste à pousser plus loin le **caractère vivant de l'art du conte et la capacité d'adaptabilité du conteur**.

Les spectacles développés dans ce sens font le choix de s'appuyer sur le réel (un lieu, un contexte, une œuvre, une problématique,...) pour l'éclairer d'un jour nouveau où le surgissement poétique a force de révélateur/tion.

Cette recherche fut nourrie en autres par la participation des membres au **Réseau des Arts du Chemin** (artsduchemin.blogspot.com).

Les Arts du Chemin sont des spectacles explorant les rapports entre l'homme, le spectateur, l'artiste, son œuvre et la nature, ou utilisant la nature comme scénographie. C'est une "famille" au sein des spectacles dits "hors-les-murs".

On y trouvera des spectacles déambulatoires en milieu naturel, des randonnées-spectacles, des spectacles faisant appel aux éléments. Ils sont spécifiques dans leur rapport au public et à l'environnement.

### Quelques créations qui ont jalonné cette recherche avant « Chemises en bouche » :

\* « **Cosmos Sensations (en mélange)** » créé en 2005-2006 en Résidence au Centre Culturel d'Ottignies-Louvain-la-Neuve dans le cadre du Pôle d'Or de la ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve et avec le soutien de la Communauté française de Belgique (Arts de la scène et Tournées Art et Vie).

Création en mars 2006 et tournées (Belgique et France) jusqu'en octobre 2008.

Vidéo sur : [http://www.dailymotion.com/video/x3m3ai\\_cosmos-sensations-en-melange\\_creation](http://www.dailymotion.com/video/x3m3ai_cosmos-sensations-en-melange_creation)

\* « **Sous ton aile** », animation-spectacle de l'exposition « Si j'étais une hirondelle » (Région Wallonne/GAL Haute Meuse). Création en mai 2011 avec le soutien de la Région Wallonne et de la Province de Namur.

\* « **Pattes Blanches** », performances artistiques au cœur de villages réalisées au printemps 2012 pour le GAL Entre Sambre et Meuse (projet « Regards croisés sur la ruralité » en partenariat avec le Centre Culturel de Walcourt

## Représentations passées et à venir

- Fête de la pomme, CRIE de Modave, octobre 2015
- Namur en Mai 2015 (en formule « animation spectacle participative », partenariat article 27)
- L'Estival de Surice 2015
- Maili Mailo 2016
- Les Tchafornis (Engis) 2016 (en formule « animation spectacle participative »)
- Nuit des légendes à Esch-sur-Sûre (G-D du Luxembourg)

En 2019 :

- Maison du Conte de Namur (mars-avril, en formule « animation spectacle participative », partenariat article 27)
- Festival Bitume (pressenti)
- Evènement à déterminer avec le CRIE de Spa (pressenti)





## **Annexe 1**

### **Quel pourrait être le rôle d'Article 27 dans le projet ?**

Article 27 pourrait s'impliquer de différentes façons.

Notre rôle pourrait se limiter à fournir les contacts ou mettre en contact les partenaires sociaux possibles.

Il pourrait aussi, en fonction de vos besoins, vos envies, s'agir d'un véritable partenariat, au sein duquel Article 27 pourrait davantage se mobiliser pour accompagner tout le processus...

En tant qu'interface entre le secteur culturel et le secteur social, Article 27 peut mettre en contact les uns et les autres et créer des ponts vers différentes associations sociales partenaires (Le service de Cohésion sociale de la Ville de Namur à travers les Quartiers, le CPAS, LST...) qui, par le travail, les ateliers qu'elles mènent déjà avec leur public, pourraient trouver un sens au projet et avoir envie d'y participer. Les personnes plus fragilisées socialement et économiquement pourraient ainsi devenir parties prenantes de la création du projet.

Outre ce rôle de liaison, Article 27 peut aller jusqu'à proposer un cadre qui formalise (de manière souple !) les rôles de chacune des parties et garantisse la cohérence du projet à ses différentes étapes. Ici, notre rôle pourrait s'étendre à une mission de coordination et/ou de médiation entre les partenaires (artistes-animateurs et organismes sociaux). Il faut voir à quelle fréquence et dans quelle mesure nous pourrions nous impliquer pour accompagner les différentes rencontres qui s'organiseraient dans le cadre du projet, et si une présence d'un membre du personnel Article 27 est nécessaire à chaque fois, ou plutôt à certains moments « clés ». Devenir partenaire à part entière impliquerait d'aller ensemble jusqu'au bout du processus ou, tout au moins, de définir jusqu'où on va ensemble... Dans cette perspective, Article 27 cherchera à faire des connexions avec toute action, tout événement qui pourraient faire écho au projet, l'enrichir et le valoriser.

Un autre élément dont il peut être intéressant de tenir compte est le fait que, dans le cadre du Plan de Cohésion Sociale namurois, Article 27 est amené à apporter un soutien aux opérateurs du PCS par le biais d'un subside « Article 18 », au niveau de l'accès et de l'accompagnement à la culture. Les opérateurs concernés sont notamment les Quartiers (atelier « Matins malins » à Hastedon) et LST (atelier « Le Fil »), qui sont pressentis comme partenaires possibles de la création. Le soutien d'Article 27 peut, dans ce cadre et dans la limite des

moyens disponibles, couvrir aussi bien l'accompagnement pédagogique que les frais liés à une sortie culturelle, un déplacement ou l'appel à des animateurs extérieurs spécialisés dans l'une ou l'autre discipline artistique. [Voir s'il est pertinent d'intégrer ce genre d'info dans un appel à candidature dans la mesure où il s'agit d'un autre subsidé... ; d'un autre côté, cela peut amener des moyens complémentaires...]

Stéphanie Joris, mai 2015

## **Annexe 2**

"Situé dans la réserve naturelle du Château de Modave à quelques enjambées de la rivière Hoyoux, notre CRIE (Centre Régional d'Initiation à l'Environnement) est actif depuis 2002 dans le secteur de l'éducation relative à l'environnement.

Notre équipe d'animateurs a privilégié dès les débuts la thématique de l'eau dans les animations et projets scolaires, ainsi que dans les activités tout-public. Parmi celles-ci, nous avons organisé en 2007 et 2008 deux balades contées au fil du Hoyoux qui ont accueilli chacune une centaine de spectateurs.

Nous sommes enthousiastes à l'idée de participer au projet de spectacle de l'asbl Volubilis ; il serait également possible pour nous de le programmer à l'occasion de l'un de nos événements annuels (Fête de la pomme en octobre ou Ateliers du savoir-faire en avril), en collaboration avec le Centre Culturel de Marchin.

Des représentations dans d'autres CRIE travaillant sur la thématique de l'eau (Spa et Namur par exemple) pourraient aussi être envisagées."

Eléonore Mailleux, CRIE de Modave, janvier 2015



# Chemises en bouche

Des chemises qui parlent, nous racontent leur histoire. L'histoire de ceux qui les ont portées, des personnages réels ou imaginaires. Deux conteurs et le public leur redonnent vie. Un spectacle à mi-chemin entre l'art du conte et l'art de la rue. Un message à la fois poétique, social et environnemental.

**C'est** la fête de la pomme au CRIE\* de Modave. Entre deux stands, elles sont là, pendues sur un fil, dans un labyrinthe de cordes à linge. Des chemises déjà mises. Blanches, toutes blanches. Balayées par la pluie et le vent. Tout devant, Julie Renson et Paul Fauconnier aguichent le passant : « Il y a du lin, de la soie, de la popeline. Avec ou sans manche. Du sportif, du classique, du vêtement de travail. Venez voir ! » Une fois réuni, le public suit les cordes à linge jusqu'au lieu où va être racontée l'histoire de ces vêtements. Chemin faisant, un petit bonhomme passe devant une petite chemise suspendue. Paul arrête le garçon et le place derrière le vêtement, à la façon d'un passe-tête. Elle semble faite pour lui. Le conteur emmène alors la fripe, le garçon et le public dans l'intimité d'un minuscule chapiteau circulaire, tout blanc lui aussi. Il y conte la mémoire prise dans la fibre de la chemise, celle de la vie de celui ou celle qui l'a portée, dans le passé...

Des histoires de chemises, Julie Renson et Paul Fauconnier en ont une douzaine. Un mélange de contes, d'histoires traditionnelles et de récits de vie. Ils les égrainent au fil de la journée, avec un public chaque fois différent. A la fin du conte, la personne essaie la chemise. Si elle lui plaît, elle peut décider de l'emporter telle quelle ou de la transformer avec l'aide et les conseils avisés d'un recycleur de fripes complice des conteurs.

## L'environnement comme partenaire

Entre art du conte et art de la rue, le spectacle *Chemises en bouche* apparaît tout d'abord comme une installation visuelle, un lieu porteur d'une beauté simple, extraite du quotidien mais qui émerveille. C'est l'environnement du conte. « Le spectacle s'appuie sur un environnement naturel, urbain ou patrimonial, explique Julie Renson. On s'adapte au lieu, on joue avec lui. Ici à Modave, l'eau est très présente. D'ailleurs ce sont des bassines qui lestent toute l'installation. Or, l'eau est nécessairement en lien avec le vêtement blanc. L'eau va être là pour nettoyer, régénérer, pour laver des chemises peut être trop chargées de mémoire, trop lourdes à endosser. On va exploiter cet élément, l'environnement devient alors un partenaire de jeu. »

Pour Julie, le conteur participe par ailleurs au nécessaire équilibre entre l'homme et la nature, « car le conte est une manière de dire l'importance d'un monde en équilibre ». Il y a enfin la

dimension de « réutilisation » et de customisation des chemises, toutes achetées chez Oxfam, troquées dans des donneries ou reçues par le biais de collectages. « En créant un moment agréable autour d'un vêtement déclassé, ça le revalorise, ça lui rend de la valeur », souligne la conteuse.

## Raccorder l'humain

A Modave, c'était la première représentation du spectacle, bien accueilli par le public. Il sera ensuite appelé à circuler largement. Il est d'ores et déjà programmé en 2015 à *Namur en Mai* et à l'*Estival du Conte de Surice*. Pour cette suite, dans les valises, il y a le projet d'approfondir le travail dès cet hiver avec des personnes en situation de précarité, grâce à la collaboration d'associations namuroises de lutte contre la pauvreté. « L'idée est d'expérimenter la transformation du textile usé avec ces personnes, au sein d'ateliers ou lors du spectacle, si elles le souhaitent, explique Julie. Tout comme les chemises, ces personnes n'ont pas été épargnées par la vie et peuvent même avoir été mises au rebut par la société. L'objectif est de participer à la transformation de la personne et pas seulement à celle du vêtement, se raccorder, se refaire une histoire, travailler à une nouvelle image de soi-même. Et peut-être que ces moments partagés avec elles, dans les ateliers, d'égal à égal, nous miront les histoires contées, avec l'accord et le regard de personnes qui nous les auraient confiées. Ces récits de vie seraient alors rendus universels et intemporels, en les travaillant comme des contes, en les intégrant à un répertoire traditionnel. La chemise, c'est aussi la peau du vivant, qui va capter nos émotions, nos histoires personnelles. »

Un projet en gestation qui doit encore être affiné avec les associations partenaires potentielles, afin, notamment, de veiller à ce que les personnes précarisées ne soient pas instrumentalisées. « L'intention, conclut Julie, c'est de créer un lieu où ces mémoires anciennes et ces histoires personnelles trouvent de nouvelles oreilles, d'autres épaules sur lesquelles se poser, et qu'elles repartent pour un cycle. »

Christophe Dubois

Contact : une production de Volubilis asbl - 0474 43 41 52 - envolubilis@yahoo.fr - www.envolubilis.be

\*Centre régional d'initiation à l'environnement



© Philippe Javand

#### **Annexe 4 : Animation spectacle participative, description de la formule**

« Chemises en bouche » peut être proposé comme un véritable processus de création participative. Ceci dans le cadre d'une collaboration avec des associations sociales (et les personnes en situation de fragilité qui les fréquentent), culturelles (Centres d'expression et de créativité,...), de sensibilisation à l'environnement,...

Un partenariat est alors à construire (Villes et Communes, Services Provinciaux, Centres Culturels, CEC, CRIE, Plans de cohésion sociale, CPAS, Article 27,... ) et à articuler. « Chemises en bouche » devient alors l'occasion de rassembler divers partenaires et offre aux bénéficiaires de partager créativité et visibilité.

Une résidence d'artistes sera éventuellement mise en place.

Modalités et conditions à déterminer avec les partenaires.

#### **Les étapes du processus :**

En amont d'une représentation « tout public » du spectacle, trois ateliers successifs seront proposés à un groupe constitué.

Ces ateliers seront animés conjointement par un des conteurs du spectacle et par une animatrice chant et création textile (Colienne Vancraen).

#### **Atelier 1 : présentation, durée : 2h**

Lors de ce premier atelier, le projet est présenté aux participants dans le lieu qui les accueille régulièrement mais qui sera pour l'occasion transformé par l'installation de certains éléments du décor de « Chemises en bouche » (tente à histoires, fils à linge et chemises suspendues,...).

Les artistes-animateurs veilleront à partager de manière directe leur territoire scénique et leur univers artistique ainsi que leur envie de rencontres.

L'objectif des ateliers sera précisé, à savoir rencontrer, échanger paroles et expérimentations textiles, collecter des anecdotes/récits personnels pour alimenter de nouvelles histoires. Ces dernières seront dites en présence des participants dans le cadre de la représentation de « Chemises en bouche », finalité du processus.

Dès cette première rencontre, chaque participant sera amené à choisir une chemise (ou à venir avec une chemise) sur laquelle il interviendra (création textile) lors du second atelier.

#### **Atelier 2 : confidences textiles, durée : 3h**

Diverses propositions d'expression personnelle ou collective seront faites aux participants pour les inviter à partager anecdotes et récits de vie associés aux vêtements au sens large (vêtement en tant que tel, identité et image de soi, corps, linge et famille, style et goûts personnels, souvenir, transmission, séduction-répulsion, ...).

En parallèle, les participants seront invités à traduire ces expressions par le biais d'interventions créatives sur leurs chemises. Il est aussi probable que ce travail manuel permettent une libération de la parole.

**Atelier 3** : nouvelles matières à histoires, durée : 3h

Le conteur partagera ici avec les participants les fruits de son travail d'intégration et de réécriture basé sur les collectages.

Il sera ouvert aux retours éventuels et pourra proposer l'une ou l'autre nouvelle piste narrative.

Les participants prépareront dans ce cadre les chemises qui seront « mises en jeu » lors de la représentation : interventions créatives sur base des réalisations personnelles (atelier 2).

Un chant sera au besoin appris au groupe, lequel sera intégré au spectacle et partagé en complicité.

Modalités et conditions à déterminer avec les partenaires.

Tarifs indicatifs :

300€ (plus frais de déplacement) par atelier, soit 900€(plus frais de déplacement) pour le processus d'animation participative préalable à la représentation finale (prise en charge par partenaire local : Centre Culturel, Festival,...)



## Contacts

**Julie Renson**

[envolubilis@yahoo.fr](mailto:envolubilis@yahoo.fr)

+32 (0)474/43.41.52

**Paul Fauconnier**

[p.fauconnier80@gmail.com](mailto:p.fauconnier80@gmail.com)

+32 (0)486/86.42.28

**Colienne Vancraen**

[colienne@proximus.be](mailto:colienne@proximus.be)

+32(0)475/37.59.37

[www.envolubilis.be](http://www.envolubilis.be)



Crédits photos : Philippe Lavandy, Centre Culturel d'Enghien